



Penser les études sociales : Explorer les verbes et le langage du curriculum (M à 3)

Symposium d'été 2026

Présenté par Elyse Morin



Bonjour!

Elyse Morin
Conseillère pédagogique en
maths, FILAL et FLPL, Études
Sociales
elyse.morin@aplc.ca



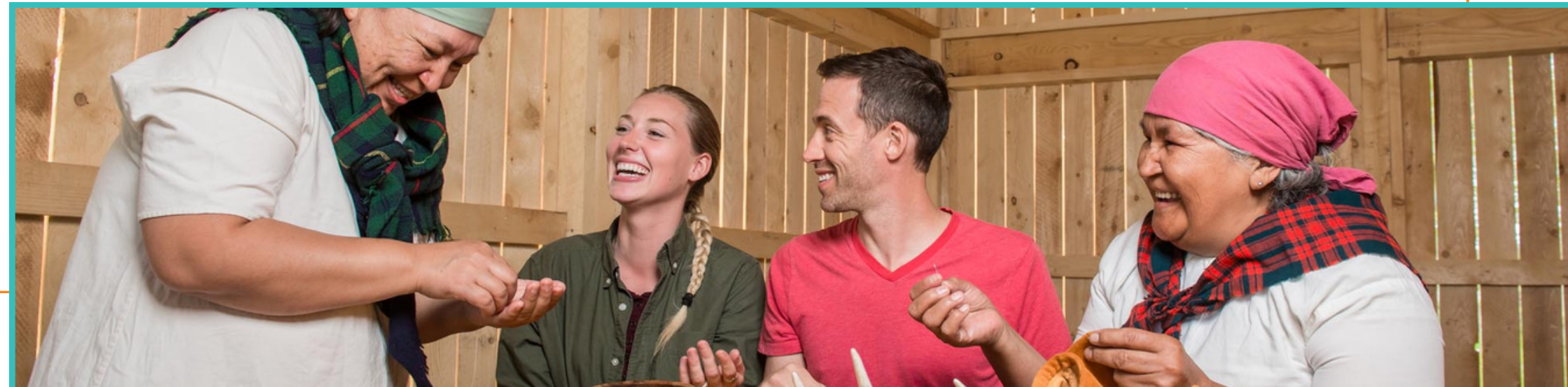
Reconnaissance territoriale



Avant de commencer notre formation aujourd'hui, je tiens à reconnaître que nous nous réunissons sur les territoires visés par les Traités 6, 7 et 8, qui sont les terres ancestrales et traditionnelles de nombreuses Premières Nations, incluant les Cris, les Pieds-Noirs, les Métis, les Nakoda Stoney et les Dene, ainsi que la patrie de la Nation métisse de l'Alberta.

En tant qu'enseignants, nous avons la responsabilité d'aider nos élèves à comprendre que les peuples autochtones font partie intégrante de nos communautés et de notre identité albertaine. Les traités qui ont façonné notre province continuent de nous lier tous ensemble.

Aujourd'hui, alors que nous explorons comment enseigner ces concepts importants à nos jeunes élèves, rappelons-nous que nous marchons sur des terres qui portent des histoires millénaires.



Rappel de la série

5 sessions déjà offertes – voici où nous en sommes

Série M – 1re année

Session 1 – Clarification et mise en œuvre

Vue d'ensemble des changements, défis cognitifs, activités concrètes (pensée visible, plein air, littérature jeunesse)

Session 2 – Le texte comme ancrage, la langue en action

Approche actionnelle, texte comme levier, planification à rebours, lien verbes ↔ exigences orales FILAL/FLPL

Série 2e – 3e année

Session 1 – Rendre l'abstrait concret

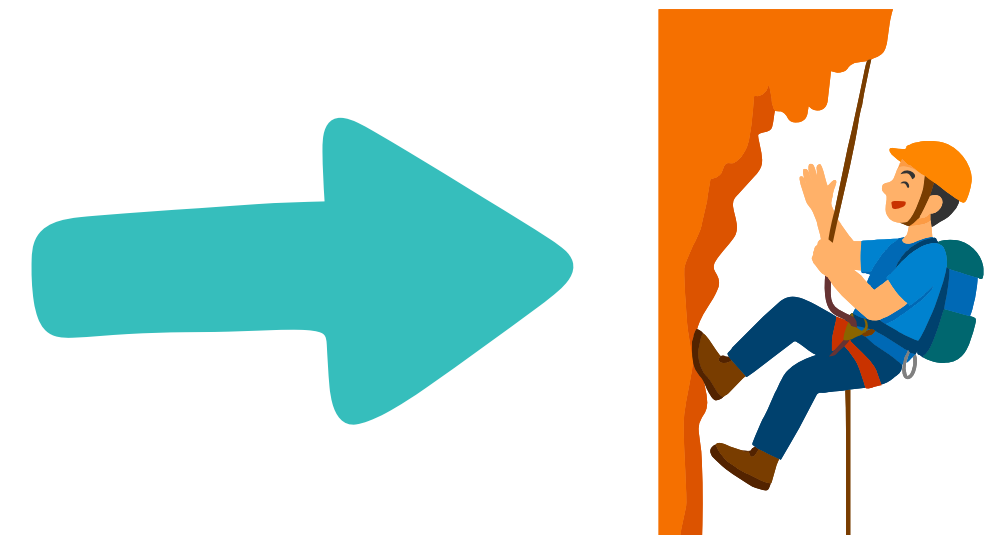
Architecture du curriculum, 2 niveaux de compréhension, survol des plans de leçon

Session 2 – La langue au service des études sociales

Verbes analysés selon Bloom (2001); EXPLORER et FAIRE LE LIEN décortiqués; soutien linguistique 2-3 présenté

Session 3 – Le texte comme levier

Texte (lu/vu/entendu) comme levier d'enseignement intégré, vocabulaire contextualisé



Objectifs de la session

Connaissances

Identifier les verbes clés du curriculum ÉS (M à 3) et leur définition disciplinaire

Comprendre pourquoi un même verbe (ex. décrire) porte une charge cognitive différente selon l'année – et parfois dès la maternelle

Compréhension

Reconnaître le langage spécifique (indices textuels, amorces) qui accompagne chaque verbe

Distinguer les attentes FILAL et FLPL pour un même verbe, en tenant compte de la francisation active

Application

Utiliser les documents Amorces et modèles langagiers (FILAL/FLPL) pour différencier une tâche à trois niveaux

Repartir avec 2-3 pistes concrètes pour enseigner sous l'angle de l'action



Le cadre théorique



Pourquoi les études sociales pour développer la langue?

L'ancrage théorique de la démarche

Un vecteur historique en immersion

Depuis la création du programme d'immersion française au Canada en 1965, les études sociales font partie des matières-véhicules pour l'apprentissage de la langue par le contenu (Garrett & Mady, 2024).

Les fonctions langagières académiques (Lyster)

Lyster (2019a) identifie les fonctions langagières que les élèves doivent maîtriser pour réussir dans chaque discipline – décrire, comparer, expliquer, émettre des hypothèses, prédire – exactement les verbes du curriculum d'études sociales. Le travail sur les verbes EST un travail langagier, pas un ajout par-dessus le contenu.

L'étayage (Vygotsky; Wood et al., 1976)

La zone proximale de développement : un soutien adapté (modelage, dialogue guidé) qui est progressivement retiré à mesure que l'élève devient autonome. C'est la base théorique exacte de la structure à 3 paliers des amorces et modèles langagiers (En développement / À niveau / Approfondi).

Le recasting, une stratégie validée

Le recasting (reformulation par l'enseignant) est reconnu en recherche comme stratégie de rétroaction corrective efficace (Lyster, cité dans Larsen-Freeman, 2024) – ce qui valide directement le rôle de modèle enseignant attribué au palier « Approfondi ».

Ce que dit la recherche empirique en études sociales

Les études sociales : la matière la PLUS étudiée en enseignement bilingue de contenu (CLIL)

21%

des études CLIL recensées portent sur l'univers social (études sociales/histoire) – devant les sciences, les maths et l'éducation physique (Hidalgo & Ortega-Sánchez, 2023, revue systématique de 19 études).

Trois études clés en sciences sociales/histoire

- Moreno de Diezmas & Matthew Hill (2019) – l'apprentissage du contenu en sciences sociales n'est PAS pénalisé par la langue seconde; le CLIL réduit même certains écarts liés au genre.
- San Isidro & Lasagabaster (2019) – étude longitudinale : le rendement scolaire n'est pas affecté par l'usage instrumental d'une langue étrangère/additionnelle.
- Pastrana, Llinares & Pascual (2018) – en histoire, les élèves CLIL travaillent de façon plus collaborative, plus centrée sur la tâche, avec une excellente motivation.

Les verbes curriculaires



Les verbes : de véritables moteurs de pensée

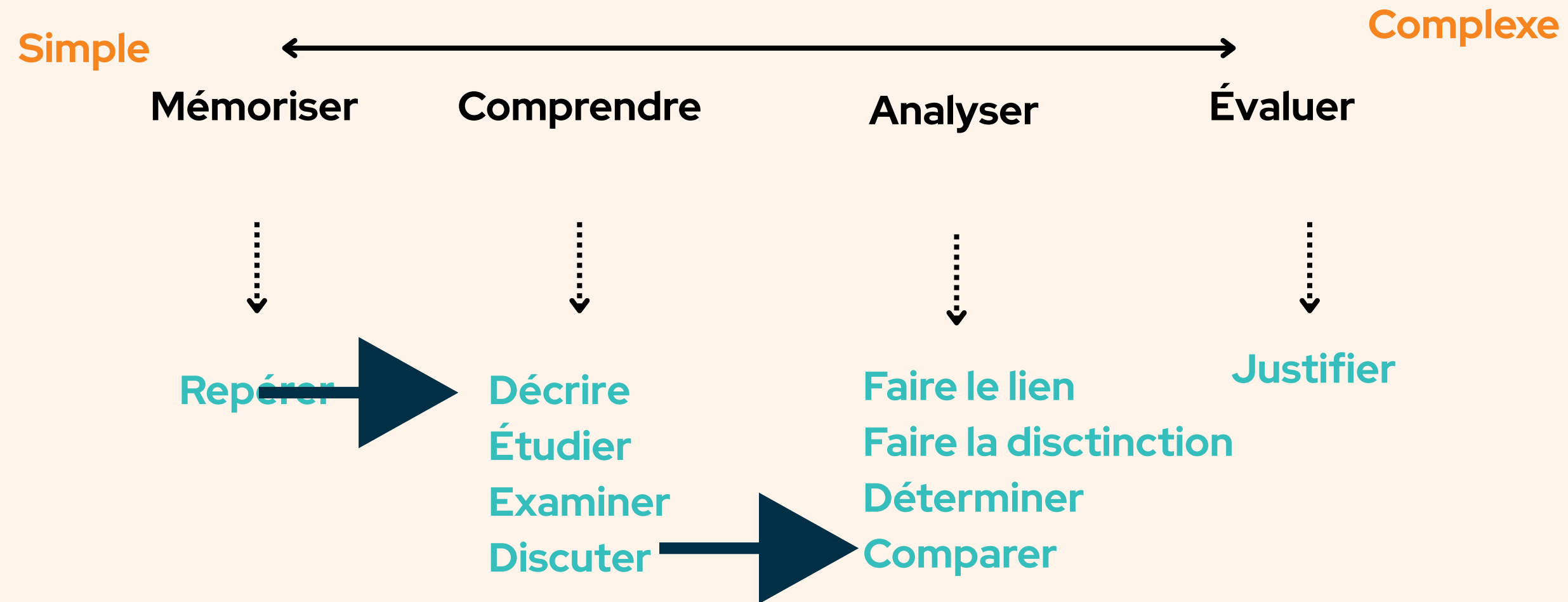
- Les verbes du curriculum ne sont pas de simples consignes – ce sont des indicateurs du type de pensée attendue.
- Le même verbe (ex. comparer, examiner) porte une charge cognitive différente selon l'année et le contexte disciplinaire (Morton, 2020).
- Le langage qui accompagne un verbe (indices textuels, amorces) EST une partie de l'apprentissage, pas un ajout par-dessus.

Le pont avec la session de Laurent Cammarata où il a présenté la fonction derrière le verbe – les FDC (fonctions discursives cognitives). Ici, on descend d'un cran : le même travail, mais ancré directement dans le curriculum d'études sociales actuel, verbe par verbe, année par année.



Où se situent nos verbes?

**Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe**



Classement selon la taxonomie de Bloom (2001)



Décortiquer un verbe : DÉCRIRE

Le verbe présent à CHAQUE niveau, dès la maternelle

MATERNELLE

RA – Les enfants explorent l'expression de traditions, de cultures et d'histoires.

H&P (verbatim) : « **Décrire** les traditions, les cultures, les langues et les histoires de divers groupes de sa communauté locale. »

1re ANNÉE

RA – Les élèves examinent comment l'appartenance est favorisée au sein des groupes et des communautés.

H&P (verbatim) : « **Décrire** les caractéristiques et les expériences qui contribuent à un sentiment d'identité au sein d'une communauté personnelle. »

2e ANNÉE

RA – Les élèves examinent les régions physiographiques principales du Canada.

H&P (verbatim) : « **Décrire** les localisations relatives de lieux. »

3e ANNÉE

RA – Les élèves comparent les gouvernements municipaux et provinciaux.

H&P (verbatim) : « **Décrire** les similarités entre le rôle des représentants des gouvernements municipaux et le rôle des représentants des gouvernements provinciaux. »

À retenir :

décrire semble simple, mais ne l'est jamais tout à fait (Morton, 2020). Et en 3e année, il devient la base sur laquelle repose COMPARER – le verbe du RA lui-même.





Décortiquer un verbe : COMPARER

Absent en maternelle – puis un rôle qui change du tout au tout

MATERNELLE

COMPARER n'apparaît dans AUCUNE H&P de maternelle. Absent du curriculum à ce niveau – pas un oubli

2e ANNÉE

RA – Les élèves examinent les régions physiographiques principales du Canada.

H&P (verbatim) : « Comparer les régions physiographiques au Canada. »

1re ANNÉE

RA – Les élèves examinent la notion d'échange de biens et services.

H&P (verbatim) : « Comparer les différents modes d'échange de biens et services. »

3e ANNÉE – COMPARER devient le RA

RA (verbatim) : « Les élèves comparent les gouvernements municipaux et provinciaux. » – comparer n'est plus un H&P parmi d'autres : c'est le résultat d'apprentissage lui-même.

Les H&P qui construisent ce RA (verbatim) :

- Décrire les similarités entre le rôle des représentants des gouvernements municipaux et provinciaux.
- Faire la distinction entre les services fournis par un gouvernement municipal et un gouvernement provincial.
- Explorer les symboles officiels du gouvernement provincial de l'Alberta.
- Classer les leaders des gouvernements municipaux de diverses communautés de l'Alberta.



À retenir : de la 1re à la 2e année, COMPARER est une habileté parmi d'autres. En 3e, il devient la destination – le sommet vers lequel convergent décrire, faire la distinction, explorer et classer.

L'étayage



Les documents de NLA

Il n’y a rien qui dit dans quel ordre on doit enseigner les IO, les RA et les CCHP.

Exemple illustratif : Études sociales

new.LearnAlberta.ca

Cet exemple illustre comment les énoncés des connaissances, de la compréhension et des habiletés et procédures peuvent appuyer l'apprentissage et l'évaluation d'un résultat d'apprentissage dans le curriculum d'études sociales.

IDÉE ORGANISATRICE (3^E ANNÉE) Systèmes : L'évaluation des processus et des structures des organisations renforce la compréhension de la prise de décisions dans le monde.	Les idées organisatrices (IO) commencent par un titre général et sont suivies d'un énoncé d'apprentissage général. Une IO peut couvrir deux niveaux scolaires ou plus.	
QUESTION DIRECTRICE Comment l'Alberta est-elle gouvernée?	Les questions directrices (QD) précisent l'objectif de l'idée organisatrice afin de définir l'orientation du résultat d'apprentissage.	
RÉSULTAT D'APPRENTISSAGE Les élèves comparent les gouvernements municipaux et provinciaux.	Les résultats d'apprentissage (RA) décrivent ce que les élèves doivent savoir, comprendre et être capables de faire à la fin d'un niveau scolaire. L'atteinte des résultats d'apprentissage par l'élève doit être évaluée et communiquée.	
Les énoncés des connaissances, de la compréhension, et des habiletés et procédures (CCHP) fonctionnent ensemble pour définir et clarifier le RA. Le contenu des CCHP guide la planification de l'enseignement et de l'évaluation des résultats d'apprentissage pour les élèves. Les énoncés des connaissances détaillent ce que les élèves doivent savoir. Les énoncés de compréhension organisent les connaissances en fonction de ce que les élèves doivent comprendre. Les énoncés des habiletés et procédures exposent les grandes lignes de ce que les élèves font pour démontrer leurs connaissances et leur compréhension. Le contenu des CCHP peut être combiné de différentes façons pour créer des expériences d'apprentissage et d'évaluation significatives afin d'aider les élèves à atteindre le RA.		
CONNAISSANCES	COMPRÉHENSION	HABILETÉS ET PROCÉDURES
Les leaders des gouvernements municipaux de l'Alberta ont des titres différents, par exemple : • chef • maire • préfet. Les gouvernements municipaux sont responsables des services et des programmes destinés à la communauté locale, par exemple : • les services d'incendie • les bibliothèques • les parcs locaux • la police locale • les routes et les trottoirs • les services d'approvisionnement en eau. Les représentants du gouvernement municipal sont choisis par les citoyens qui votent lors des élections. Les représentants assistent aux réunions du conseil pour discuter de questions et prendre des décisions.	Les gouvernements provinciaux et municipaux sont responsables de fournir des services et d'assurer le leadership dans les communautés.	Décrire les similarités entre le rôle des représentants des gouvernements municipaux et le rôle des représentants des gouvernements provinciaux. Faire la distinction entre les services fournis par un gouvernement municipal et les services fournis par un gouvernement provincial. Classer les leaders des gouvernements municipaux de diverses communautés de l'Alberta.
L'ordre des IO, RA et CCHP liés à un niveau scolaire ne signifie pas que le contenu du curriculum doit être enseigné dans cet ordre précis. Les IO, les RA et les CCHP ne sont pas conçus pour avoir le même degré d'importance ni pour être traités dans une durée précise.		

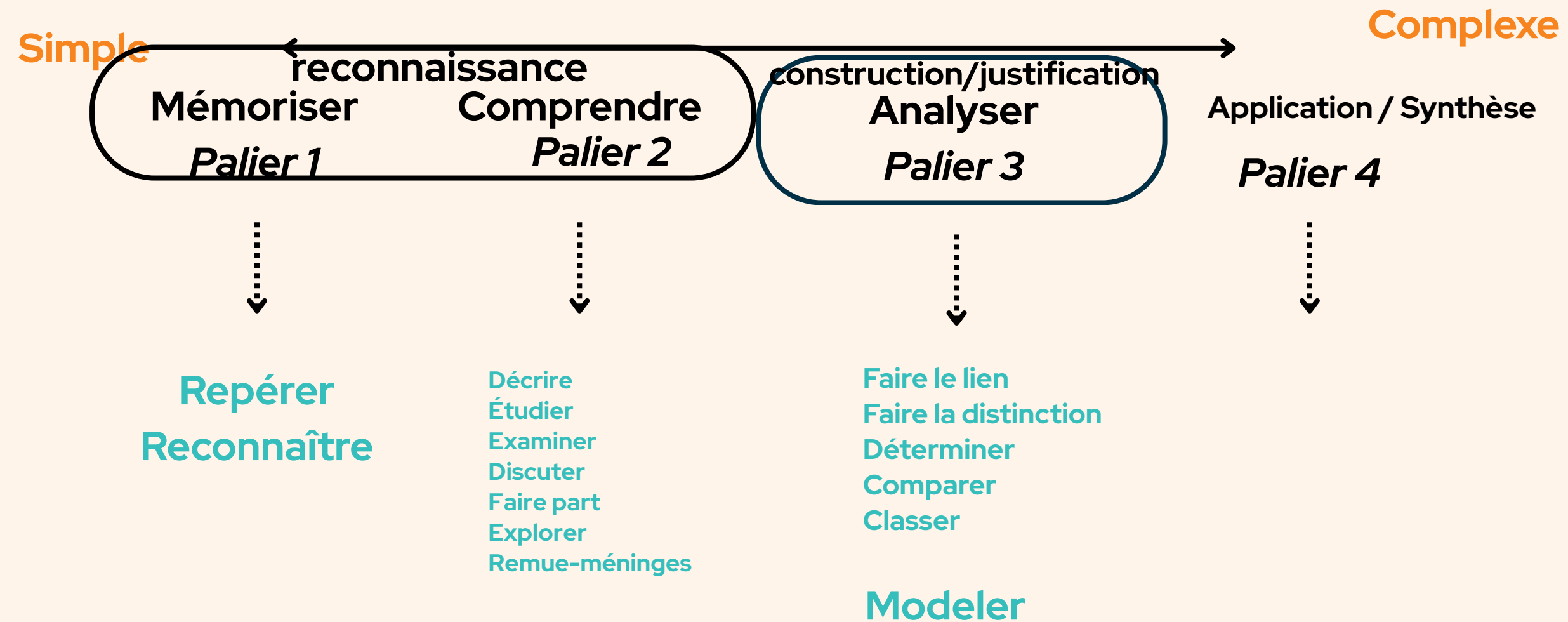
Exemple illustratif : Études sociales | Éducation et Garde d'enfants
©2025 Gouvernement de l'Alberta | Mai 2025

L'ordre des IO, RA et CCHP liés à un niveau scolaire ne signifie pas que le contenu du curriculum doit être enseigné dans cet ordre précis. Les IO, les RA et les CCHP ne sont pas conçus pour avoir le même degré d'importance ni pour être traités dans une durée précise.

Je vous propose ici UNE façon d'échafauder votre planification des HP au RA

Où se situent nos verbes?

Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe



Classement selon la taxonomie de Bloom (2001)



De l'H&P au résultat d'apprentissage : un étayage (*par rapport au contenu du HP*)



Maternelle— Résultat d'apprentissage : «Les enfants explorent l'expression de traditions, de cultures et d'histoires. »

Proposition pédagogique (Bloom, 2001 + nature du contenu) – pas un ordre prescrit par Alberta Éducation.

À retenir :

« soi » n'est pas toujours plus facile que « les autres » – ici, l'abstraction temporelle rend le contenu personnel du 3e H&P plus exigeant que le H&P Décrire qui le précède.

ÉTAPE 2 · PALIER 2

DÉCRIRE (les autres)

H&P : « Décrire les traditions, les cultures, les langues et les histoires de divers groupes de sa communauté locale. »

💡 Passe de soi aux autres – même verbe simple, contenu généralisé

ÉTAPE 1 · PALIER 2

FAIRE PART (soi)

H&P : « Faire part des traditions, des cultures, des langues et des histoires d'importance personnelle ou familiale. »

💡 Soi, familier, concret – point d'entrée le plus accessible

ÉTAPE 3 · PALIER 2

FAIRE PART (le temps)

H&P : « Faire part de ses expériences en rapport avec le temps. »

💡 Retour à soi, mais introduit une abstraction réelle (le temps) – souvent le concept le plus exigeant à 5 ans

LE SOMMET · PALIER 2

EXPLORE

RA : « Les enfants explorent l'expression de traditions, de cultures et d'histoires »



De l'H&P au résultat d'apprentissage : un étayage (*verbe et contenu*)

Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe



1ère année – Résultat d'apprentissage : « Les élèves examinent comment l'appartenance est favorisée au sein des groupes et des communautés. »

Proposition pédagogique (Bloom, 2001 + nature du contenu) – pas un ordre prescrit par Alberta Éducation.

PALIER 2 DÉCRIRE

H&P : « Décrire les caractéristiques et les expériences qui contribuent à un sentiment d'identité au sein d'une communauté personnelle. »

💡 *Soi, concret, familier*

PALIER 1 REMUE-MÉNINGE

H&P : « Faire un remue-méninge sur les caractéristiques de groupes et de communautés. »

💡 Génératif, sans bonne/mauvaise réponse, collectif – faible risque même si Bloom nominal plus élevé

PALIER 3 FAIRE LA DISTINCTION

H&P : « Faire la distinction entre les symboles officiels du Canada. »

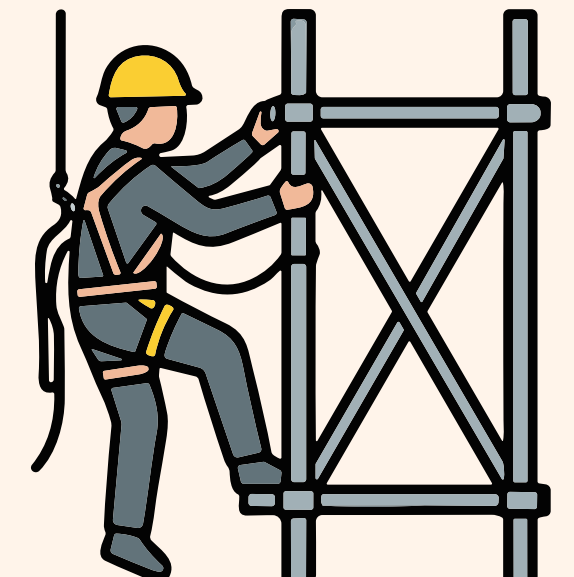
💡 *Exige une connaissance factuelle précise et externe (7 symboles)*

PALIER 4 MODELER

H&P : « Modeler des façons de démontrer son appartenance au Canada. »

💡 Application/synthèse – le plus intégrateur

À retenir :
contrairement à l'ordre du document, Décrire (soi, concret) passe avant Faire la distinction (mémorisation externe précise) – le contenu personnel est plus accessible que la connaissance factuelle nationale.



De l'H&P au résultat d'apprentissage : un étayage (le même verbe dans deux HPs)

Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe



2e année – Résultat d'apprentissage : « Les élèves examinent les régions physiographiques principales du Canada. »

Proposition pédagogique (Bloom, 2001 + nature du contenu) – pas un ordre prescrit par Alberta Éducation.

ÉTAPE 2 • PALIER 2 DÉCRIRE

*H&P : « Décrire les localisations
relatives de lieux. »*

💡 *S'appuie directement sur Repérer
(vocabulaire proche/loin, nord/sud...)*

ÉTAPE 1 • PALIER 1 REPÉRER

H&P : « Repérer des lieux au
Canada en utilisant une carte ou
un globe terrestre. »

💡 *Habilité-outil, préalable
concret*

ÉTAPE 3 • PALIER 3

COMPARER (les régions)

*H&P : « Comparer les régions
physiographiques au Canada. »*

💡 *Comparaison large, abstraite*

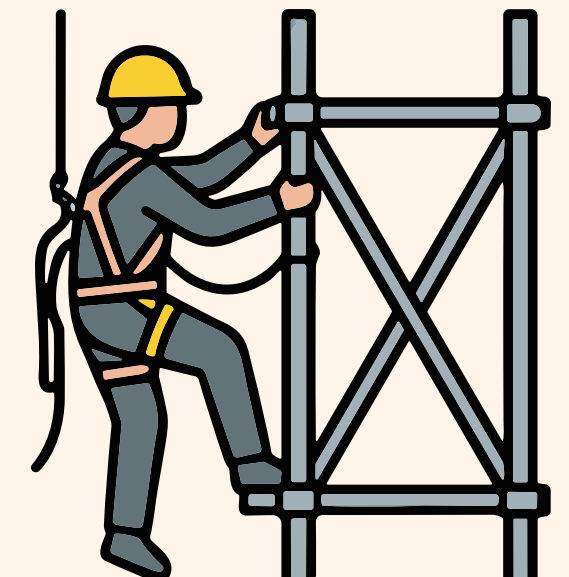
ÉTAPE 4 • PALIER 3

COMPARER

H&P : « Comparer les ressources naturelles
dans sa région locale à celles d'autres
régions du Canada. »

💡 *Combine familier (local) et généralisé
(national) – le plus exigeant*

À retenir :
**Décrire est bien tôt dans la séquence (palier 2), pas à la fin
comme le suggère l'ordre du curriculum. Comparer apparaît
deux fois comme H&P ici, avant de devenir le verbe du RA en 3e
année.**



De l'H&P au résultat d'apprentissage : un étayage (le verbe Comparer devient le RA)

Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe



3e année – Résultat d'apprentissage : « Les élèves comparent les gouvernements municipaux et provinciaux. »

Proposition pédagogique (Bloom, 2001 + nature du contenu) – pas un ordre prescrit par Alberta Éducation.

ÉTAPE 2 • PALIER 2 DÉCRIRE

H&P : « Décrire les similarités entre le rôle des représentants municipaux et provinciaux. »

💡 Tableau à 2 colonnes comparant les rôles

ÉTAPE 1 • PALIER 2 EXPLORER

H&P : « Explorer les symboles officiels du gouvernement provincial de l'Alberta. »

💡 Chasse aux symboles (drapeau, armoiries)

ÉTAPE 3 • PALIER 3

FAIRE LA DISTINCTION

H&P : « Faire la distinction entre les services fournis par un gouvernement municipal et un gouvernement provincial. »

💡 Tri d'images de services (bibliothèque locale vs hôpital)

LE SOMMET • PALIER 3 – COMPARER (le RA lui-même)

🎯 Tâche culminante : les 4 pistes convergent ici – murale comparative gouvernement municipal / provincial, ou jeu de rôle mobilisant explorer + décrire + faire la distinction + classer ensemble.

ÉTAPE 4 • PALIER 3

CLASSER

H&P : « Classer les leaders des gouvernements municipaux de diverses communautés de l'Alberta. »

💡 Jeu de classement par titre (maire, chef, préfet)



Le langage comme outil



Le langage, un outil concret

- Nous l'avons vu en ouverture : le langage qui accompagne un verbe (indices textuels, amorces) EST une partie de l'apprentissage, pas un ajout par-dessus (Lyster, 2019a).
- C'est exactement ce que rendent concret les documents Amorces et modèles langagiers : pour chaque verbe du curriculum, un ensemble de phrases-modèles, de questions de relance et d'indices textuels calibrés par niveau et par programme (FILAL/FLPL).
- Le verbe donne le type de pensée; l'amorce donne les mots pour l'exprimer.

Calibrer selon le programme : FILAL et FLPL

L'outil à emporter : les documents Soutien linguistique – Verbes en action, M-1 et 2-3, en versions FILAL et FLPL

Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe



FILAL

En développement – structures très simples, sans subordonnant, sous les attentes du niveau

À niveau – aligné exactement aux attentes grammaticales FILAL de l'année

Approfondi – modèle ENSEIGNANT seulement (recasting, enrichissement oral). Jamais une attente de production autonome, surtout en M-1.

FLPL

En développement – reste accessible même en francisation active : les élèves FLPL en Alberta ne partent pas tous d'un français dominant

À niveau – manipulations syntaxiques simples, ancrage identitaire francophone

Approfondi – peut être une cible atteignable pour certains élèves à l'aise; pour les autres, demeure un modèle de recasting.

La différence clé : en FLPL, « Approfondi » peut être une vraie cible pour certains élèves. En FILAL, c'est toujours un modèle enseignant.

La calibration «En développement» doit rester accessible à tout élève FLPL, même en francisation active.



Les amorces et modèles langagiers

Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe





Amorces et Modèles langagiers

Études sociales – Maternelle et 1^{ère} année

Ce document soutient l'intégration du curriculum d'études sociales 2025 en contexte FILAL. Les structures de chaque colonne reflètent les attentes langagières du FILAL pour chaque niveau. Voir la légende ci-dessous avant d'utiliser le document.

Vous pouvez trouver [des cartes de verbes](#) sur le site de MERFIP.

Inspiré de [Soutiens Linguistiques pour les Habiletés et Procédures](#) (Edmonton Catholic, Gr 7-9).

Légende des colonnes - valide pour tous les tableaux :

En développement	A niveau	Modèles pour l'enseignant
Phrases simples (sujet + verbe) sur des sujets très familiers. Production avec soutien.	Phrases courtes avec connecteurs simples, suivant des Modèles. Attente FILAL 1 ^{re} .	Structures que l'enseignant utilise pour reformuler (recasting) et enrichir le langage de l'élève à l'oral. Non attendues en production autonome.

Note importante : La colonne 'Modèles pour l'enseignant (recasting / enrichissement)' contient des structures que l'enseignant utilise à l'oral après la production de l'élève, pour reformuler ou enrichir son message. Ces structures ne sont PAS des attentes de production autonome pour l'élève.

Créé avec l'aide de Claude.ai



Amorces et Modèles langagiers

Études sociales – Maternelle et 1^{ère} année

Ce document soutient l'intégration du curriculum d'études sociales 2025 en contexte de français langue première et littérature (FLPL). Il tient compte de la réalité du milieu francophone minoritaire albertain, ou de nombreux élèves arrivent en francisation active en maternelle. Les structures proposées s'ancrent explicitement dans le développement de l'identité francophone, conformément à la finalité du programme FLPL.

Vous pouvez trouver [des cartes de verbes](#) sur le site de MERFIP.

Inspiré de [Soutiens Linguistiques pour les Habiletés et Procédures](#) (Edmonton Catholic, Gr 7-9).

Légende des colonnes :

En développement	A niveau	Enrichissement oral et ancrage identitaire
Phrases simples (sujet + verbe) sur sujets très familiers, avec soutien. élève encore en consolidation du français oral.	Phrases de base complètes (GN + GV) avec connecteurs simples. Attente FLPL 1 ^{re} , incluant conscience du genre et du nombre.	Structures que l'enseignant utilise pour reformuler (recasting), enrichir le langage de l'élève et ancrer son identité francophone. Non attendues en production autonome.

Note importante : La colonne 'Enrichissement oral et ancrage identitaire' contient des structures que l'enseignant utilise pour reformuler la production de l'élève (recasting), enrichir son langage et renforcer son appartenance à la communauté francophone. À la 1^{re} année, cette colonne peut aussi servir de modèle pour la production de phrases écrites (GN + GV). Ces structures ne sont PAS des attentes de production autonome pour l'élève.

Créé avec l'aide de Claude.ai



Amorces et modèles langagiers

Études sociales – 2^e et 3^e année

Comment utiliser ce document

Ce document propose des outils linguistiques pour chaque verbe d'action des habiletés et procédures (H&P) et résultats d'apprentissage (RA) du curriculum d'études sociales (2^e-3^e année). Pour chaque verbe : une définition adaptée au niveau, les questions à se poser, les indices textuels utiles, et des débuts de phrases différenciés selon trois paliers, calibrés selon les attentes du curriculum FILAL du niveau :

- En développement – structure plus simple que les attentes FILAL du niveau, sans subordonnant, pour les élèves qui ont besoin de plus de soutien.
- À niveau – structure correspondant aux attentes FILAL du niveau (phrase de base, accords, types de phrases selon l'année).
- Approfondi – structure plus complexe et nuancée (connecteurs logiques, propositions subordonnées), au-delà des attentes du niveau.

Note : les structures « Approfondi » peuvent aussi servir de modèles langagiers que l'enseignant utilise à l'oral pour enrichir ou reformuler (recasting) les propos des élèves, sans que cela représente nécessairement une production autonome attendue de tous les élèves.

Inspiré de [Soutiens Linguistiques pour les Habiletés et Procédures](#) (Edmonton Catholic Gr 7-9)



Amorces et Modèles langagiers

Études sociales – 2^e et 3^e année

Comment utiliser ce document

Ce document propose des outils linguistiques pour chaque verbe d'action des habiletés et procédures (H&P) et résultats d'apprentissage (RA) du curriculum d'études sociales (2^e-3^e année), adaptés au curriculum de Français langue première et littérature (FLPL). Les verbes sont les mêmes qu'en FILAL, mais les amorces sont calibrées selon les attentes langagières propres au FLPL, où les élèves, locuteurs natifs ou proches de natifs, produisent déjà des phrases avec subordination causale (parce que, car) à l'oral, distinguent noms communs et propres, identifient la fonction des mots dans la phrase, et emploient les temps du passé, du présent et du futur.

- En développement – phrase de base simple, sans subordonnant, pour les élèves qui ont besoin de plus de soutien.
- À niveau – structure correspondant aux attentes FLPL du niveau (phrase de base ou phrase de types/formes variés, accords, subordination causale simple).
- Approfondi – structure plus complexe et nuancée (connecteurs logiques variés, plusieurs propositions), au-delà des attentes du niveau.

Inspiré de [Soutiens Linguistiques pour les Habiletés et Procédures](#) (Edmonton Catholic Gr 7-9)

**Planifier et évaluer à
partir des verbes ET du
langage**



Les verbes dans l'évaluation

Exemple 2e année – RA : « Les élèves examinent le rôle du gouvernement au Canada. »

Les indicateurs de performance sont bâtis... avec nos verbes

ACQUIS

« IDENTIFIE le but du gouvernement...
EXPLIQUE la différence entre les
niveaux de gouvernement... DÉCRIT
les services que le gouvernement
fournit... »

EN PROGRESSION

« EXPLIQUE le rôle du
gouvernement avec un certain
soutien. IDENTIFIE au moins un
niveau de gouvernement... NOMME
au moins un service... »

NON-ACQUIS

« Montre une conscience que les
communautés ont des règles et des
chefs. Peut NOMMER le chef de son
niveau local... »

À retenir :

les niveaux de réussite eux-mêmes sont définis par verbe (Identifie / Explique / Décrit / Nomme). Le travail qu'on vient de faire sur les verbes EST directement transférable à l'évaluation – ce ne sont pas deux mondes séparés.

(adapté de TC2 et Cooper, 2022)

Preuves d'apprentissage par TRIANGULATION

Prêt à évaluer ? Planifiez à l'avance afin de vous assurer de recueillir des preuves triangulées qui vous aideront à établir le niveau de compétence d'un élève.

Les preuves de conversation peuvent être exprimées comme suit : • « Nous avons besoin de règles pour assurer la sécurité de tous. » • « Le chef de notre groupe nous a aidés à prendre une décision. » • « Le maire s'occupe de la ville/communauté locale. » • « Nous votons pour choisir quelqu'un qui parle pour nous. »	Les preuves observées peuvent inclure : • Participe au processus d'élection/de vote. • Décrit comment le gouvernement fournit des services communautaires (écoles, routes, hôpitaux, parcs). • Participe à des jeux de rôle ou à des activités de prise de décisions en comprenant le rôle du chef et des services. • Utilise le vocabulaire clé tel que gouvernement, vote, chef, service et décision.	Les preuves écrites ou concrètes peuvent inclure : • Un « carnet à feuilleter sur les niveaux de gouvernement » montrant les rôles local, provincial/territorial et fédéral avec les noms des chefs et les services. • Une carte des services communautaires montrant ce que le gouvernement fournit (poste de police, école, parc, hôpital). • Une affiche « Rencontrez les chefs » avec des images d'un maire, d'un premier ministre et d'un premier ministre fédéral. • Un jeu de rôle ou une saynète où les élèves agissent en tant que chefs élus prenant des décisions pour la communauté. • Un diagramme de Venn comparant deux niveaux de gouvernement ou types de services.
---	---	--

Preuves d'apprentissage par TRIANGULATION

Les preuves d'apprentissage par TRIANGULATION sont des preuves d'apprentissage qui sont recueillies à l'aide de trois méthodes : les conversations, les observations et les productions.

Les preuves d'apprentissage par TRIANGULATION sont des preuves d'apprentissage qui sont recueillies à l'aide de trois méthodes : les conversations, les observations et les productions.

fédéral



provincial



municipal

The Consortium

Un guide à été élaboré par le Consortium d'éducation professionnelle et de formation continue (CEPFC) pour aider les enseignants à évaluer les compétences des élèves en matière de gouvernance et de citoyenneté. Ce guide est disponible en français et en anglais.

Deux axes à croiser en évaluation

Contenu (Acquis/En progression/Non-acquis) ≠ Langage (En développement/À niveau/Approfondi)

Un élève peut comprendre le contenu (Acquis) sans avoir encore le langage pour le démontrer (En développement) – surtout en francisation active. Sans amorce, cet élève risque d'être sous-évalué sur le CONTENU à cause du LANGAGE.

PREUVES DE CONVERSATION

« Le maire s'occupe de la ville/communauté locale. »
« Nous votons pour choisir quelqu'un qui parle pour nous. »
(TC2/Cooper, 2022)
💡 C'est ici que l'amorce sert d'échafaudage direct : sans « Le rôle du maire est de... », plusieurs élèves ne produiront pas cette preuve, même s'ils comprennent le rôle.

PREUVES OBSERVÉES

Participe au vote, jeux de rôle, utilise le vocabulaire clé (gouvernement, vote, chef, service, décision)
💡 Cette preuve existe même sans langage parfait – utile pour trianguler quand la production orale est encore limitée

PREUVES ÉCRITES/CONCRÈTES

Carnet des niveaux de gouvernement, affiche « Rencontrez les chefs », diagramme de Venn comparant deux niveaux
💡 Le diagramme de Venn mobilise directement COMPARER – le pont entre nos deux blocs (verbes + langage)

À retenir :

L'amorce sépare le CONTENU du LANGAGE dans l'évaluation. Un élève qui répond avec l'amorce « En développement » peut quand même avoir un contenu Acquis – le palier de langage utilisé et la justesse du contenu sont deux constats distincts, jamais fusionnés en une seule note.

Exemple complet : les 3 ordres de gouvernement

2e année – plan de leçon complet, versions FILAL et FLPL (aplc.ca)

Les 3 verbes de la leçon

EXAMINER (RA) – observer, analyser,
porter un regard critique

FAIRE LA DISTINCTION (H&P) –
comparer, catégoriser, différencier les 3
ordres

DÉTERMINER (H&P) – identifier et
conclure à partir d'indices qui dirige chaque
ordre

L'activité : 3 cercles concentriques

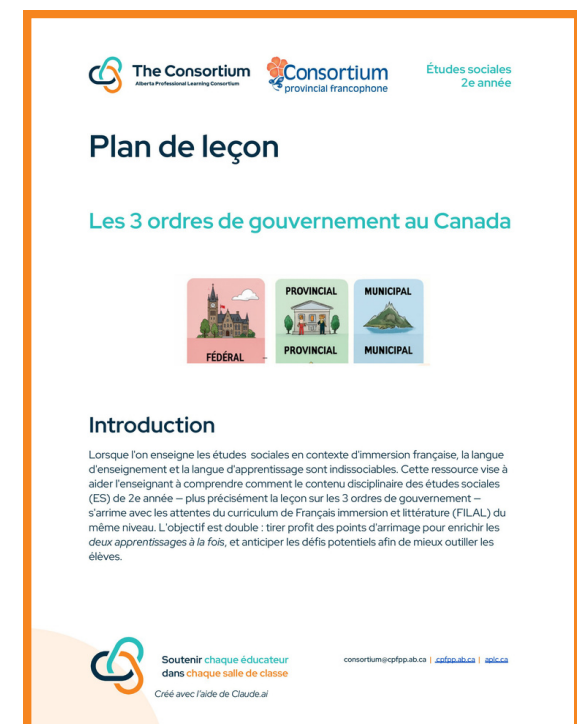
Petit cercle = municipal, moyen = provincial,
grand = fédéral. Les élèves trient des
images de services (parc, école, hôpital,
armée) dans le bon cercle, puis un jeu de
mouvement : on nomme un service, les
élèves COURENT au bon cercle.

Évaluation – grille simple

Observation (place les services au bon
endroit), Verbal (nomme les 3, donne des
exemples), Écrit (dessin des 3 cercles) –
exactement le modèle de triangulation vu à
l'instant.

À retenir :

**ce plan de leçon rassemble tout ce qu'on vient de voir – les verbes, l'étayage, la
calibration FILAL/FLPL et la triangulation – dans une seule activité concrète de 35-45
minutes.**



FILAL et FLPL : la différence, verbe par verbe

Même verbe (DÉTERMINER), même RA – mais des amorces calibrées différemment

FILAL – 2e année

En développement : « La réponse est _____. Je sais que c'est _____. »

À niveau : « D'après _____, c'est _____. La réponse est _____, comme _____ ». »

Approfondi : « Je détermine que _____ est _____ parce que... D'après les informations, je pense que..., parce que... »

FLPL – 2e année

En développement : « La réponse est _____, comme _____. Je sais que c'est _____. »

À niveau : « Je détermine que _____ est _____, parce que... D'après les informations, c'est..., car... »

Approfondi : « En regardant les informations, je détermine que..., ce qui montre que... Je conclus que..., parce que..., et aussi... »

À retenir :

le palier « À niveau » du FLPL ressemble déjà au « Approfondi » du FILAL. Même consigne, même verbe, même RA – mais deux points de départ très différents. Utiliser le mauvais document, c'est risquer de sous-équiper un élève FLPL en francisation, ou de survaloriser un élève FILAL au-delà de ses moyens.

Anticiper les défis

Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe



3 écarts identifiés dans le plan de leçon (2e année, gouvernement) – communs à FILAL et FLPL

DÉFI 1 – Verbes cognitifs exigeants

Examiner et faire la distinction sont exigeants, alors que les élèves en sont encore aux phrases de base.

💡 Amorces affichées en salle : « C'est le gouvernement ___ parce que... »

DÉFI 2 – Densité du vocabulaire

5-6 termes abstraits nouveaux dans une seule leçon = charge cognitive élevée.

💡 « Le mot du jour » la semaine précédente + images concrètes du vécu (leur école, leur parc)

DÉFI 3 – Genre grammatical

le gouvernement, la communauté, la responsabilité... des pièges fréquents.

💡 Toujours afficher le déterminant dès la première présentation du mot

À retenir :

ces 3 défis touchent FILAL et FLPL de la même façon – seule l'ampleur du soutien change. C'est exactement le rôle des amorces qu'on vient de voir : anticiper l'écart avant qu'il ne devienne un obstacle à l'évaluation.



À la maternelle : avant l'écrit

Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe



Pourquoi cette section mérite un traitement à part

Pré-littératie

Les enfants ne décodent ni n'encodent encore. Le modèle de triangulation qu'on vient de voir (observation / verbal / écrit) ne s'applique pas de la même façon – la « trace écrite » en maternelle, c'est un dessin ou un symbole, pas un texte.

« En développement » est la norme, pas l'exception

Même « À niveau » reste optimiste pour une bonne partie de l'année – particulièrement en FLPL, où plusieurs enfants sont en francisation active dès l'entrée à l'école.

Uniquement à l'oral

Contrairement à la 1re-3e année, les amorces ne visent pas une progression vers l'écrit dans l'année même. Le palier le plus avancé sert presque exclusivement de modelage oral par l'enseignant (recasting) – jamais une cible de production autonome.

Une langue additionnelle toute récente

Pour plusieurs élèves FLPL à cet âge, on parle de tout premiers mots, pas de phrases. Le geste, le pointage et la langue maternelle sont des formes d'expression valides, pas des échecs à corriger.

À retenir :

ces enseignants ne travaillent pas simplement une version « plus facile » du modèle 1re-3e – ils travaillent dans un contexte qualitativement différent, qui mérite ses propres repères.



Exemple concret : Notre communauté en images

Soutenir chaque éducateur
dans chaque salle de classe



[Maternelle – plan de leçon complet, versions FILAL et FLPL \(aplc.ca\)](#)

Les 2 verbes de la leçon

RA : « Les enfants examinent les lieux dans les communautés. »

RECONNAITRE (H&P) – identifier et nommer un lieu familier

FAIRE PART (H&P) – communiquer oralement pourquoi un lieu est significatif

L'activité : photos + cercle de parole

Routine Voir-Penser-Se demander avec des photos de lieux (école, parc, caserne...).

Cercle de parole : « Ce lieu, c'est _____. C'est important pour moi parce que _____. » Puis dessin + légende orale.

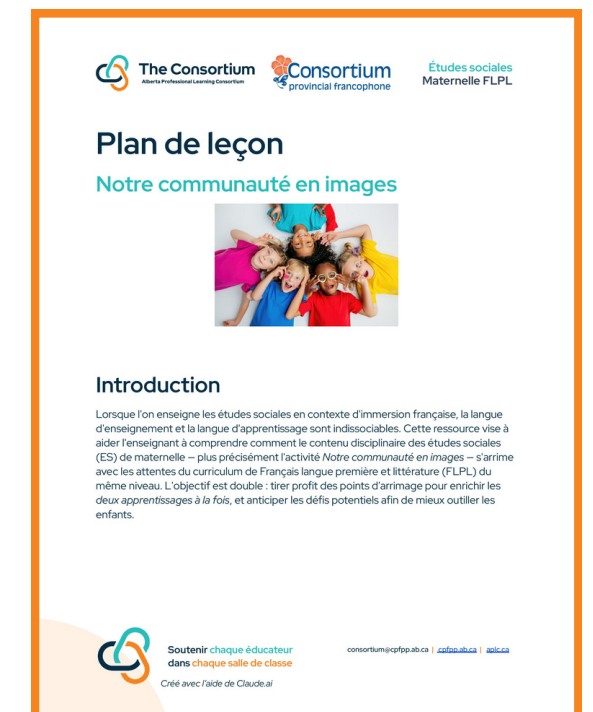
Évaluation – grille simple

Observation (reconnaît des lieux?), Verbal (nomme et explique?), Dessin + légende.

Même grille Acquis / En développement / Non acquis – mais la trace écrite est un dessin, pas un texte.

À retenir :

le geste, le pointage et le dessin sont acceptés comme formes d'expression valides – pas comme des étapes vers quelque chose de mieux, mais comme la réponse attendue à cet âge.



FILAL et FLPL en maternelle : une différence de nature

Même verbe (RECONNAÎTRE), même RA – mais pas seulement une question de niveau

FILAL – À niveau

« Je connais [lieu / personne]. C'est [nom], dans ma communauté.
J'ai déjà vu ça! »

Le lieu est situé géographiquement – « dans ma communauté »
au sens local.

FLPL – À niveau

« Je reconnais [lieu / personne] de ma communauté. C'est [nom],
un endroit francophone. J'appartiens à ce groupe! »

Le lieu est marqué identitairement – « francophone » et
« j'appartiens ».

À retenir :

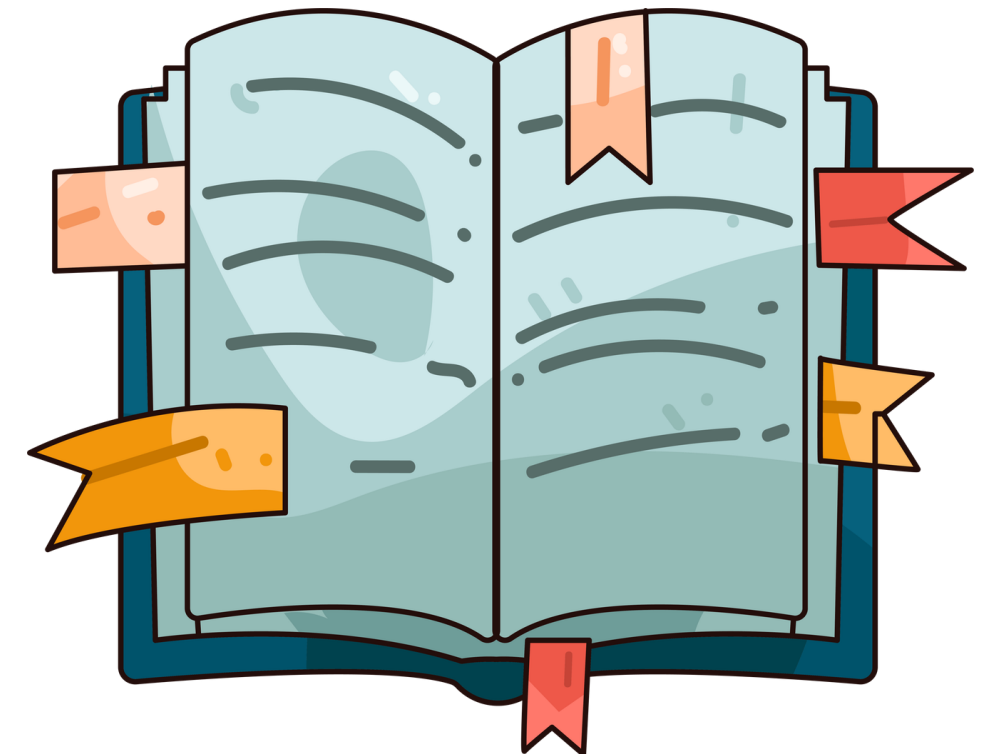
en 2e-3e année, FILAL et FLPL diffèrent surtout par le NIVEAU de complexité de la phrase. En maternelle, FLPL ajoute aussi une dimension identitaire absente du FILAL – pas seulement plus complexe, mais orienté différemment. Reconnaître un lieu, en FLPL, c'est reconnaître qu'on en fait partie.



Synthèse



- Un verbe = un type de pensée, pas juste un mot dans une consigne – même décrire cache une vraie exigence cognitive, dès la maternelle.
- Un verbe peut aussi CHANGER DE STATUT dans le curriculum – de simple H&P (1re, 2e) à verbe du RA lui-même (3e), comme pour comparer.
- Le langage qui accompagne un verbe fait partie de l'apprentissage, pas un ajout par-dessus.
- FILAL et FLPL calibrent différemment le palier « Approfondi » – et le FLPL M-3 doit composer avec la francisation active.





Questions?





Sondage de rétroaction du Consortium

Merci d'avoir participé à cette formation.
Nous vous invitons à remplir ce
bref sondage.

Vos commentaires sont importants et appréciés!



Merci

Le Consortium provincial francophone et The Consortium – APLC s'engagent à vous offrir des occasions de perfectionnement professionnel en lien avec la mise en œuvre du nouveau curriculum, en lien avec les objectifs des autorités scolaires, et en lien avec les besoins exprimés et anticipés des parties prenantes.

cpfpp.ab.ca

aplc.ca/fr/



[Abonnez-vous à notre infolettre](#)

